10. Darwin Charles R. The zoology of the voyage of H.M.S. Beagle. Edited and superintended by Charles Darwin. London: Colburn., *Part 1, Part 2.* – 1838-1843. [Internet Resource]. URL:http://darwin-online.org.uk/content/frameset?itemID=F9.1

УДК 378.016:811.112.2

Н.В. Папка
Пятигорский государственный лингвистический университет

«К ВОПРОСУ О ПРИКЛАДНОМ ХАРАКТЕРЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА В ПРЕПОДАВАНИИ ДЛЯ НЕЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ СПЕЦИАЛЬНОСТИ «ОПЕРАЦИОННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ В ЛОГИСТИКЕ»

SOME QUESTIONS ABOUT APPLIED CHARACTER OF GERMANY IN TEACHING FOR THE NON LINGUISTIC MAJOR “BUSINESS OPERATIONS IN LOGISTICS”

В статье сравниваются основные аспекты теоретической и прикладной лингвистики, рассматривается использование прикладного характера иностранного языка в профессиональной сфере, а именно в сфере логистики. Автор приводит термилогический ряд по профессиональной тематике, используемый для моделирования конкретных ситуаций в данной учебной дисциплине.

Ключевые слова: прикладная лингвистика, практическая задача, терминология, метод, коммуникация.

The article compares the main aspects of theoretical and applied linguistics and deals the using of applied language character in professional field of logistics. The author brings some terms in professional field which is using for simulation of situation in this study major.

Key words: applied linguistics, practical task, terminology, method, communication.

Все увеличивающееся сотрудничество мировых стран в разных областях требует привлечения лингвистической составляющей. На помощь пришла теория языка с константами о его устройстве и функционировании, лингвистика как «инновационная исследовательская база» [1]. Но в свете развития новых учебных дисциплин, отвечающих требованиям

современного общества, лингвистика как наука получила иной характер, а именно прикладной. И отличием прикладного знания от теоретического, стремящегося к полному описанию проблемной сферы, будет как раз то, что прикладное знание удовлетворяет только конкретной задаче. Формирование прикладной лингвистики как отдельной научной дисциплины относится к первой половине прошлого столетия и понимается как «деятельность по приложению научных знаний об устройстве и функционировании языка в нелингвистических научных дисциплинах и в различных сферах практической деятельности человека, а также теоретическое осмысление такой деятельности» [2].

Язык получил прикладной характер и стал использоваться как призма, с помощью которой исследуются и становятся доступными другие, может быть, более частные, области. Язык же здесь является определенным мета-инструментом, с помощью которого строится определенная модель. Модель, которая отображает лишь определенные свойства какой-то конкретной изучаемой области. Эти свойства необходимы для решения конкретных практических задач.

С другой стороны, язык может использоваться как некий, скажем, лексический классификатор, познавательная установка, которая на первый план выдвигает решение все тех же конкретных задач, связанных с конкретной областью. Но, при этом, следует отметить, что результаты прикладных исследований вносят большой вклад в лингвистическую теорию, обогащая концептуальную систему языкознания. В связи с этим можно говорить о терминологии как предмете исследования и описания терминографии в узком понимании, т.е. наполняемой терминами той или иной научной дисциплины или специальной области практической деятельности человека. В свою очередь терминология применима для описания, например, теоретических основ по дисциплине.

Исходя из функций языка, можно обозначить довольно широкий круг смежных дисциплин, помогающих использовать языковую систему в изучении различных, например, экономических и др. сфер человеческой деятельности. К таковым могут относиться, например, теория перевода, машинный перевод, теория и практика преподавания родного и неродного языка, теория и практика информационно-поисковых систем, создание информационных и искусственных языков, теория кодирования для решения коммуникативных задач. Если говорить о социальной задаче прикладной лингвистики, смежной наукой оказывается уже психолингвистика. Решением гносеологических задач будут заниматься терминология и корпусная лингвистика и т.д.

Использование прикладного характера в преподавании иностранного языка может определяться набором методических техник и видов упражнений. Например, одним из методов используется метод моделирования. Причем, чем уже и конкретнее моделируемая ситуация, чем эффективнее. Наряду с этим методом могут использоваться также ролевые игры, разработка бизнес-плана, мозговой штурм, круглый стол и.т.д.

Одной из научных дисциплин, инструментом для передачи которой является иностранный язык, в частности немецкий, может быть представлена логистика. Она базируется на знаниях экономической теории, менеджмента, маркетинга, экономики предприятия, управления, организации, планирования производства, методах исследования операций. Эти дисциплины составляют ее теоретическую базу. Практической же основой данной науки является знание способов и приемов доведения сырья и материалов до производства и готовой продукции до потребителя, а также передача, хранение и обработка соответствующей информации.

Формирование коммуникативной направленности деловых партнеров начинается, прежде всего, с установления контакта (Kontaktaufnahme, Vorstellung). Установление контакта может быть, как устным, так и письменным (mündliche oder schriftliche Kontaktaufnahme). Устный контакт достигается путем личной встречи с партнером. Письменный возможен через оформление официальных либо частных писем. В качестве конкретной ситуации установления контакта можно рассмотреть посещение отраслевой выставки-продажи (в данном случае логистической). Целями данного мероприятия могут выступать: представление новой продукции (Präsentation neuer Produkte), представление новых предприятий (Präsentation des Unternehmens), расширение рынка сбыта (Ausbau bestehender Absatzmärkte), присоединение к новым целевым группам (Erschliessung neuer Zielgruppen), получение информации отраслевого рынка (Gewinnung der Marktinformationen), внедрение новых маркетинговых стратегий (Durchsetzung neuer Marktstrategien), мотивация собственных сотрудников (Motivierung der eigenen Mitarbeiter).

Дальнейшим развитием коммуникации могут быть как деловые разговоры на следующие темы: Представлен ли поставщик сырья или производитель в моем регионе; Какое оборудование применяет производитель; Специализация; Сроки поставки сырья (готовой продукции); Транспортировка, так и договоренность о встрече деловых партнеров (Terminvereinbarung) с целью проведения дальнейших переговоров (Verhandlungen) или заключения сделок (Geschäfte abschliessen). Во время презентации продукта немаловажным будет обратить внимание на описание продукции информационный поток, коорый является основой функционирования любой информационной системы и новых информационных технологий (Eigenschaften, Produktmerkmale, Dienstleistungen, Produktvergleich, Rohstoffmaterialien).

Описывать можно, например, по следующей схеме: Wie ist es? Was hat es? Was kann es?

Заключение сделки предусматривает рассмотрение и обсуждение следующих пунктов: цена (Preis), скидка (Skonto), количество товара (Liefermenge), время и сроки поставки (Lieferzeit und -termin), доставка (Fracht), грузопереработка (Gütterbearbeitung) и складирование (Lagerung) гарантии (Garantie), способ оплаты (Zahlungsweise). В рамках последнего пункта немаловажным будет обсуждение, например, открытие банковского счета.

Транспортировка грузов включает в себя разветвленную систему грузоперевозок и варьируемых в зависимости от этого как международных условий поставок, так и внутри страны. Например, ab Werk, ab hier, frei dort, frei Haus; либо CAF (Kosten und Fracht), CI (Kosten und Versicherung), DAF (zur Grenze geliefert) и т.д. С транспортировкой за границу связаны таможенные аспекты логистики (Zollkontrolle).

С развитием современной рыночной экономики возрастает роль конкурентоспособности на рынке сбыта. В связи с чем немаловажную роль играет организационная и информационная интеграция контрагентов логистической системы, направленная на усовершенствования в стратегии и тактике логистики. Должны быть учтены логистические риски (Logistisches Risiko).

Одним из аспектов благополучного функционирования предприятия является не просто производство конечного продукта, но и организация безопасности на рабочем месте (Sicherheit am Arbeitsplatz). Организация безопасности на рабочем месте – это целая система, состоящая из знаков и табличек безопасности (Sicherheitskennzeichnung und Schilder am Arbeitsplatz), катологизации предупредительных табличек (Bedeutung von Schildern), планирования семинаров по безопасности и предупреждению травмоопасных ситуаций (betriebliche Sicherheitsmassnahmen und

Sicherheitseinrichtungen) на рабочем месте (например, Verhaltensregel im Brandfall).

Подводя итог нашего исследования необходимо заметить, что цель, которая достигается в использовании прикладной лингвистики в профессиональной сфере, заключается в свободном пользовании обучаемыми иностранным языком, как средством профессионального общения, а также способности готовить аналитические материалы для управления бизнес-процессами и оценки их эффективности. Обучаемый должен использовать иностранный язык в межличностном и профессиональном общении, совершенствовать различные виды речевой деятельности на немецком языке по профессиональной тематике.

ЛИТЕРАТУРА

1. Устина Н.В. Современные проблемы художественного текста. //Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2013. – № 7-1(25). – С. 203-205.
2. Звегинцев В.А. Теоретическая и прикладная лингвистика. М., 1968.

REFERNECES

1. Ustina N.V. The modern problems of literary text. // Philological sciences. The questions of theory and praxis. - 2013. - № 7-1(25). – P. 203-205.
2. Zveginzev V.A. Theoretical and applied linguistics. Moscow. – 1968.

УДК 811.111-26

У.А. Савельева, Н.Ю. Грунц
Астраханский государственный университет

ОСНОВНЫЕ СОСТАВЛЯЮЩИЕ ЖАНРА «QUEEN'S SPEECH» (НА ПРИМЕРЕ РОЖДЕСТВЕНСКИХ РЕЧЕЙ ЕЛИЗАВЕТЫ II)

MAIN COMPONENTS OF QUEEN'S SPEECH AS A GENRE (ON THE EXAMPLE OF CHRISTMAS ADDRESS OF ELIZABETH II)

В статье анализируется соответствие жанра "Queen's speech" основным характеристикам ритуального жанра речи. Авторы рассматривают определение ритуального жанра и его конститутивные признаки. На примерах рождественских